



ECHIGO-TSUMARI
ART TRIENNALE 2022
KAREKIMATA PROJECT

越後妻有 大地の芸術祭 2022 枯木又プロジェクト



越後妻有 大地の芸術祭 2022

枯木又プロジェクト

ECHIGO-TSUMARI
ART TRIENNALE 2020
KAREKIMATA PROJECT

会期	2022年7月30日-9月4日
場所	旧十日町市立中条小学校 枯木又分校 (新潟県十日町市中条東枯木又)
出品作家	内田 晴之 みやび (方 雅婷) 芳木 麻里絵 吉野 央子 劉 李杰
企画・コーディネーション 協力	吉岡 恵美子 京都精華大学
Period	July 30 – September 4, 2022
Venue	Ex-karekimata Branch School of Nakajo Elementary School (Higashi-Karekimata, Nakajo, Tokamachi City, Niigata Prefecture)
Artists	UCHIDA Haruyuki Miyabi (FANG Yating) YOSHIKI Marie YOSHINO Ohji LIU Lijie
Curation & Coordination	YOSHIOKA Emiko
In cooperation with	Kyoto Seika University

Illustration by Miyabi



目次

「枯木又プロジェクト2022によせて」吉野 央子	04
枯木又プロジェクト・マップ	05
芳木 麻里絵	06
劉 李杰	10
みやび(方 雅婷)	14
内田 晴之	18
吉野 央子	22
関連イベント	26
「共振のゆくえ- 枯木又と作家たち」吉岡 恵美子	28
作家略歴	32
謝辞	34

CONTENTS

On the Karekimata Project 2022 – YOSHINO Ohji	04
Karekimata Project Map	05
YOSHIKI Marie	06
LIU Lijie	10
Miyabi (FANG Yating)	14
UCHIDA Haruyuki	18
YOSHINO Ohji	22
Related Events	26
Where Does Resonance Go?: Karekimata and Its Project Artists – YOSHIOKA Emiko	28
Biographies	32
Acknowledgments	34

枯木又プロジェクト 2022 によせて

吉野 央子

枯木又プロジェクト代表
京都精華大学芸術学部教授

22年目を迎える大地の芸術祭において、廃校プロジェクトとして始まった枯木又プロジェクトも13年目となりました。当初遠方からの来訪者だった私達もいつしか迎え入れる側にたっている、そんな気持ちになります。旧枯木又分校(1884-2007)には123年もの歴史があります。その再スタートが私達が参加した2009年の芸術祭であり、いまは京都から多くの学生や卒業生が通っていると思うと不思議な運命を感じます。

分校の横には推定樹齢400年～と言われている「三本杉」がありますが、この間成長したように見えません。めまぐるしく変容する時代の中でも、初めて訪れたときのまま殆ど変わらないものが多いのが、ここの特徴だと言えるでしょう。自然は大らかなサイクルの中で私達を静観しているようです。集落の方はこの水を特別なものとはされていませんが、私達からすると地下を潜り湧き出した天然水は特別な価値のあるものです。正直、おいしい。一口の水、深く吸い込める大気、朝、森に呼応する鳥のさえずり、夜、漆黒の闇に満天の星、そのどれもが潜在的な価値であり貴重で尊いものです。

私達はこれまで5回の会期で計27の作品を制作発表してきました。内容も歳月を重ねていく程に、ここでしかできない特別なものになっています。枯木又の価値と呼応する作品を心ゆくまで楽しんでいただけたことを願います。

枯木又と 枯木又分校

枯木又は、新潟県十日町市と六日町市の境目のあたりの集落群です。殿畑、東枯木又、西枯木又の三つの集落から成り立っています。「枯木又」の名前の由来は、集落に見事な枯木が存在し、それをまたぐように道が分かれていたので、「枯木又」と名付けられたといわれています。戸数は現在、9戸に減ってしまいましたが、集落の自然や歴史を外部へ発信しようと「枯木又エコ・ミュージアム」を立ち上げるなど、その活動は多岐に広がっています。集落のほぼ中心に位置するのが、木造二階建ての小さな校舎を持つ十日町市中条小学校の分校です。明治17年(1884)にはじまりましたが、平成19年(2007)3月に廃校となりました。

On the Karekimata Project 2022

YOSHINO Ohji

Representative for the Karekimata Project
Professor, Faculty of Art, Kyoto Seika University

It has been 22 years since the Echigo-Tsumari Art Triennale began. This year also marks the 13th year of the Karekimata Project, which started as a “closed schools project” (a project to bring contemporary art to schools left vacant due to declining populations). As for our role, we have shifted from being, to welcoming visitors. The Ex- Karekimata Branch School (1884-2007) had a 123-year history. Two years after it closed, a group of artists and students from Kyoto Seika University began a collaborative art project, reopening the school building in conjunction with the 2009 Echigo-Tsumari Art Triennale. We feel the pull of destiny when we realize that many university students and graduates from Kyoto, rather than primary children, are now attending the school.

Next to the school is a "Sanbonsugi," or triple-trunked cedar, said to be around 400 years old. In the decade or so we have observed it, it seems unchanged. In spite of the rapidly changing world beyond the area, could time have stopped here? Haven't the trees around here grown or changed at all since we last saw them? While we observe the area, nature, from its own tranquil cycle, may be observing us. The local inhabitants do not claim their water is anything out of the ordinary, but we find it divine. This spring water is superb. In fact, every sip of water, every deep breath of air, every morning birdsong in the forest, every star in the jet-black darkness of night here, is precious.

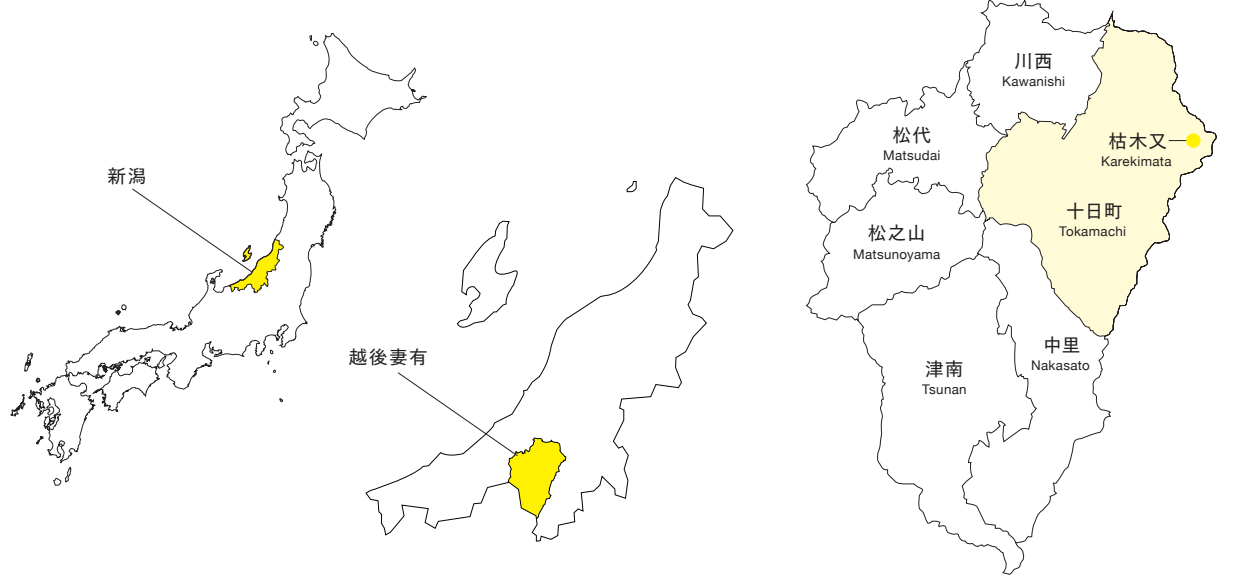
Over the course of five exhibitions, we have created and exhibited a total of 27 site-specific works. The content of each progressive exhibition has underlined how this is an undertaking that could only take place in this location. In curating this collection of works that respond to the value of Karekimata, we hope to learn you have enjoyed these works to your heart's content.

Karekimata and Ex-Karekimata Branch School

Karekimata is a group of villages around the border between Muikamachi city and Tokamachi city in Niigata prefecture. It is made up of the three villages of West Karekimata, East Karekimata and Tonohata. The origin of the name “Karekimata” is that since there was a magnificent dead tree and the road was divided to straddle it, it is said that the village was called “Karekimata,” (which characters mean “to straddle a dead tree”). Currently the number of households has shrunk to nine, but there is a wide diversity of projects like the establishment of “the Karekimata Eco Museum” to send out information about the village’s nature and history. The Tokamachi city junior high school branch school, which has a small wooden, two-story building, is located in roughly the middle of the village. It began in 1884 but became a vacant school in March, 2007.

枯木又プロジェクト・マップ

Karekimata Project Map



参加作家

Participating artists

枯木又分校 校舎 Ex-Karekimata Branch School

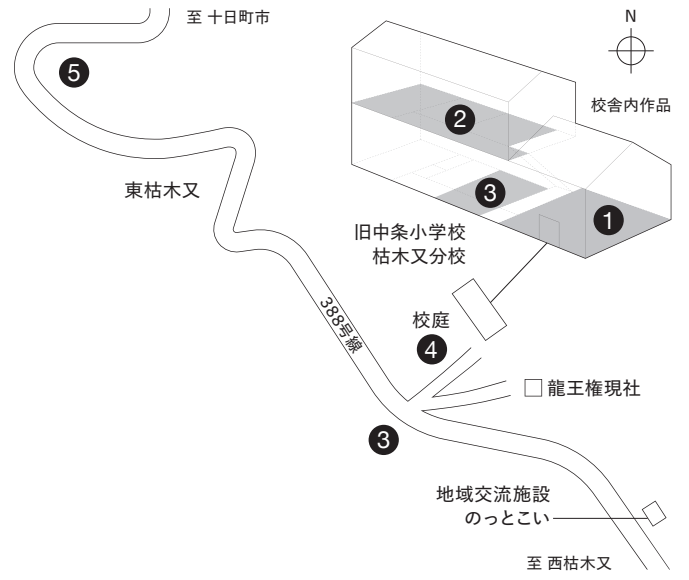
- 1 芳木 麻里絵 YOSHIKI Marie
- 2 劉 李杰 LIU Lijie
- 3 みやび(方 雅婷) Miyabi (FANG Yating)

校舎の外 Outside the school building

- 3 みやび(方 雅婷) Miyabi (FANG Yating)
- 4 内田 晴之 UCHIDA Haruyuki

集落 In the village

- 5 吉野 央子 YOSHINO Ohji





芳木
麻里
絵

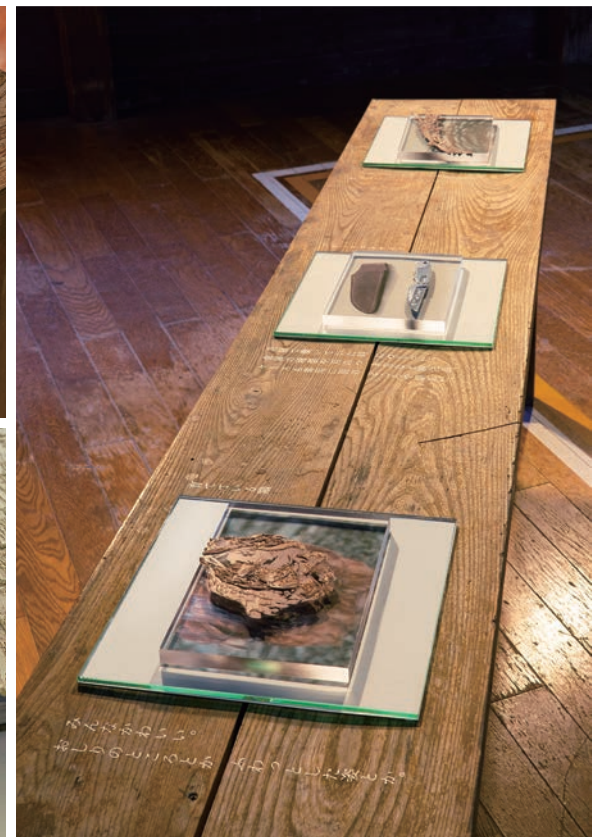
YOSHIKI Marie

析出する光 | *Precipitation of light*

2022年
シルクスクリーン紗枠に映像投影
アクリル板にシルクスクリーン
Projection on silk screen frame,
silk screen on acrylic board

写真の中にある光の陰影やきらめき、独特の質感を感じさせる表層、そして被写界深度の浅さが引き起こすボケ感。この二次元化されたイメージの中にだけ存在する本来は厚みを持たないイメージを、明暗、色域をもとに版分解し、シルクスクリーン技法で何百層にもインクを刷り重ねることで、再び物質性をともなった奥行きを析出させる作品を制作してきました。今回は枯木又の地を巡る水が生み出す移ろう景色を取材し、儂く過ぎ行く「うつろい」をスクリーン上に析出させました。また、形となり留まり続ける存在に興味をわき、集落の方が大切にしている形見などを題材とした作品も展示しています。訪れただけでは見えてこない脈々と続くこの地の営みや個人の想いを、循環という大きな流れを感じる拠り所として感じていただけることを願っています。

By printing hundreds of layers of ink, I create silkscreen works that precipitate depth with materiality. Here, I begin with a two-dimensional photograph of shadows and sparkles of light. The photograph has a uniquely textured surface layer and a blurriness from the shallow depth of field. This depth-less image is then decomposed into plates based on elements of light, dark and color gamut to construct an image. By repeatedly printing with the silkscreen method, I restore depth and materiality to the image. The current work depicts the changing scenery created by the water that circulates through Karekimata, and precipitates the fleeting transience of the passing of time. Although this work is a deposition of ephemeral passing, or fading, I became interested in the existence of things that take shape and remain in place, so I am also exhibiting work with motifs that incorporate mementos cherished by the villagers. My hope is that in observing this work, visitors will gain a sense of the supportiveness of this place and of the larger cyclic flow: its unbroken rhythms, workings, and the thoughts of individual residents - things not easily seen by a visitor.





劉
李
杰

リ
ユ
ウ

リ

ケ
ツ

LIU Lijie

夕方の校舎 | *School Building in the Sunset*

2022年
カットニングシート、スピーカー
Cutting-sheet, speakers

枯木又分校には、1884年創立、1989年休校、1991年再校、2007年閉校という長い歴史があります。自然に囲まれた木造二階建ての校舎の中を歩き、壁の傷、木の匂い、床を踏む音などに気づくうちに、自分の小学生の頃の思い出が浮かんできました。朝の朗読、夕方の光、授業を終えた時ベルの音などは私にとっては小学生時代の強い思い出です。2018年の大地の芸術祭の際に、88歳の枯木又分校卒業生が展示を見に来られ、昔の思い出に浸っていたと聞きました。人それぞれ生活経験や環境が異なり、小学生の頃の物語も違います。小学校という共通の場所に、時間や光、声や音、そして観客やインスタレーション自体を取り囲む空間が織りなす新たな世界があります。この分校の教室に作った仮想空間において、それぞれの「半忘却、半記憶」の記憶を蘇らせてほしいです。

Karekimata Branch School has a long history: founded in 1884, it closed in 1989 and reopened in 1991, only to close again in 2007. As I walked through the two-story wooden school building in its verdant natural setting, I noticed scratches on the walls, the scent of the wood, and the echo of my footsteps on the floor. It brought back vivid memories of my elementary school days: morning silent reading time, the light at sunset, and the sound of the school bell at the end of class. I heard that during the 2018 Echigo-Tsumari Art Triennial, an 88-year-old graduate of the Karekimata Branch School came to see the exhibition and found himself immersed in memories of the past. Although we all have different life experiences, in different environments and recall different stories from our elementary school days, this installation gives us access to the world of our shared elementary school experience. It is a world woven from time, light, voices, other sounds, and the space surrounding the visitor and the installation, itself. In the virtual space created by this branch school classroom, I hope each visitor will retrieve some "half-forgotten, half-remembered" memories.



私はタンです。今年12歳です。
将来の夢は宇宙飛行士です。地球の外の世界を見たいからです。

My name is Tan, I'm 12 years old.
My dream is to become an astronaut, because I want to see
the world outside Earth.



みやび
(方雅婷)

Miyabi (FANG Yating)

たましいのすがた | *Form of Soul*

2020-22年
布、糸、アクリル絵具、洗濯バサミ、ビニロンロープ
Cloth, thread, acrylic paint, clothespin, vinylon rope

洗濯物が好きです。汚れた服がきれいになり、太陽の光を浴びて風の中でひらひらと揺れ動く様は、何か軽くて夢のようなものが生み出されている感じがします。散歩している時に、他の家の洗濯物を見るのも好きです。一枚一枚がカラフルな絵のように世界を彩り、一人一人の人生について語ります。洗濯物にはその人のたましいが宿っているように感じます。枯木又の空き家で洗濯物のように展示されている作品——《たましいのかたち》はかつての生活風景を想像させます。青々とした山、豪快な雨、小さい虫から鹿などの動物まで、枯木又の夏はみんな生き生きしています。それと正反対なのは冬。全てのものが埋められて真っ白な世界になります。そして雪の下から山菜の芽が生えてきて、再び春がやってきます。生命のサイクルは永遠に続き、大地は常に変化・成長しています。《万物成長》は自然からもらったエネルギーで作りました。

I love laundry. I'm delighted by the way my dirty clothes become clean and flutter in the breeze on a sunny day. I get a wispy dream-like impression from watching them. They seem to be creating something. When I go for a walk, I enjoy other people's laundry, too. Each item is like a colorful painting. The freshly washed clothing colors the world and each one tells a person's story. It seems to me they contain a bit of their owner's soul. *Form of Soul*, displayed in one of the vacant houses as though it were laundry, is an invitation to imagine scenes from lives lived here in the past. I've been impressed by the lushness of the mountains in summer, the intensity of the torrential rain and by how full of life everyone from small insects to animals like deer is. The harsh winter is exactly the opposite of this. Everything is mercilessly buried as the world turns white with snow. But before you know it, wild grass sprouts under the snow and spring comes again. The cycle of life infinitely repeats, and the earth is constantly changing and growing without pausing for even a moment. I created *Everything is growing* with the energy I received from the natural world.



万物成長 | *Everything is growing*

2021 - 22年
布、綿、ビーズ、糸、アクリル絵具
Cloth, cotton, bead, thread, acrylic paint





内
田
晴
之

UCHIDA Haruyuki

2022 大地の記憶 | *Memory of the Earth 2022*

2009年-
クヌギ、土、水、枯木又の自然
Quercus acutissima, soil, water, nature in Karekimata

《大地の記憶》は2009年にクヌギの実生を円形に植え、車田を作るところから始まりました。2018年、クヌギたちは成長し稲架木(ハザギ)として使えるようになり、車田で収穫した稲を干すことができました。2022年、《大地の記憶》はビオトープになります。ここにはカエル、水生昆虫、メダカ、ドジョウなど色々な生きものが住んでいます。またクヌギの稲架木には、カブトムシやクワガタが樹液を求めてやってきます。ここは子供たちの遊び場、車田に入りタモを使い自由に遊んでもらいます。廃校になった枯木又小学校に子供達の歓声が響くことでしょう。

The work, *Memory of the Earth*, began in 2009 with the planting of kunugi (saw-tooth oak) seedlings in a circular pattern to outline a wheel-shaped field. By 2018, the saw-tooth oaks had grown tall and strong enough to be used as hazagi (trees for rice drying) for the rice harvested from this wheel-shaped paddy. Now, in 2022, *Memory of the Earth* has become a biotope. Frogs, aquatic insects, killifish, and loach are among the many creatures in this interdependent network. As for creatures outside the aquatic environment, stag and other beetles are attracted to the sap of the saw-toothed oaks. This year, we are encouraging children to enter the Kurumada wheel-shaped field and use nets to catch what they can. The happy sound of children playing will be heard at Karekimata Elementary School again.





吉野
央子

YOSHINO Ohji

環の小屋 パラダイス

Natural Circulation Henhouse - Welcome to paradise

2022年
開放型鶏舎、卵型の陶器、木彫の牛、小さな家、約50羽の平飼い鶏、栗の木、ミョウガなど
Open hen house, egg-shaped pottery, wooden carved cow, small houses,
approximately 50 chickens, chestnut tree, Japanese ginger, others

やじべえさんが鶏を飼うのは、鶏糞が自らの田畑に相応しい肥料だと考えたからです。強い作物を育てるためには肥料からつくる。良質な肥料を得るためには健康な鶏を育てる。それは美味しい米をつくること、美味しい卵を得ることにつながっています。卵が先か？鶏が先か？という因果性の問いがありますが、農業を突き詰めていくと、互いの因果性が自然循環のかたちをつくります。無いものは自ら工夫して作り出し実践することで、美しい大きな循環図が描かれます。私はその精神を、ユニークな鶏舎で鶏を育てるプロジェクトとして表しました。完成作品は、ここで育てられた鶏であり、鶏が生んだ卵であり、有機肥料によって育ち実った米です。やじべえさんと共に作り共に育てる安心の輪、それが環の小屋です。

Mr. Yajibey keeps chickens because he believes their droppings to be prime fertilizer. Growing resilient crops requires making fertilizer, and to attain good quality fertilizer he needs to raise healthy chickens. This leads to the production of tasty rice and delicious eggs. Eggs first? Chickens first? It's a win-win situation either way. Look closely and see how cause and effect is as work in this cycle. Producing what we lack, creates a beautiful and expansive flow chart. Chickens and gardens are natural companions. I created a unique chicken coop to communicate the spirit of this. The completed "work" is the chickens, the eggs they produce, and the rice grown and harvested with their organic fertilizer. The *Natural Circulation Henhouse* represents the peace of mind I created and nurtured with Mr. Yajibey.



関連イベント

Related Events

鐵羅 佑「地敬 (chikei)」

Performance by TETSURA Yu “chikei”

開催日時：2022年7月30日(土)、8月14日(日) 19:00-19:30

会場：内田 晴之作品《2022 大地の記憶》

出演：鐵羅 佑、正學居士

音響・照明：宮下 ゆり

振付指導：とりふね舞踏舎

来場者数：約120人

鐵羅 佑による新作舞踏作品「地敬(chikei)」の公演が、内田晴之作品《2022 大地の記憶》を舞台に行われた。はじめは夜の帷が降り始める頃。まだ明るさが残る空と松明の光のもと、枯木又の自然と渾然一体となりながら踊りが展開。大地と人間の結びつき、ここに住む人々への敬意の念、自然への畏怖の感情を表現した。

「自分が踊っているのではなく、風に押され、水に流され、土に止められ、自分の身体は移行する。肉体はさらに自然に溶け、自然はさらに大きく動くものとなる。踊ることで大地やそこに住む人々とつながりを、地を踏むことでその中で生活や仕事を知る。自らがその環境に溶けるものであり、見ている人も環境に引き込む作品である。」(鐵羅 佑)

ウスビ・サコによるトークイベント

Talk by Oussouby SACKO

開催日時：2022年9月3日(土)14:00-15:00

会場：体験交流施設のっとこい

定員：30名

2022年3月まで京都精華大学の学長を務めたマリ共和国出身のウスビ・サコによるトークを実施。「空間人類学」を専門とし、京都のコミュニティの変容を調査する一方で、マリの共同住宅のライフスタイルを探るなど、コミュニティと空間のリアルな関係を研究してきたサコ前学長。豊かな自然に囲まれ、独自の文化を育んできた越後妻有の土地性、変わりつつある風景や人の暮らし方・価値観について語る。



鐵羅 佑「地敬 (chikei)」(2022年7月30日)



共振のゆくえー枯木又と作家たち

京都精華大学有志が廃校となった枯木又分校を拠点にプロジェクトを始めて14年目に入った。継続的に関わってきた内田晴之、吉野央子、前回に続く劉李杰、そして新たに参加した芳木麻里絵とみやび（方雅婷のアーティストネーム。以下、みやび）の5名が作品を展開した。作家たちは、慣れ親しんだ環境とは大きく異なる枯木又の場所性に刺激を受け、自然の豊かさだけでなく厳しさも肌で感じながら、その地の過去と現在に向き合い、そこから未来をイメージした。彼ら彼女らは作品を単に地域礼賛的なストーリーには落とし込まない。時には作品には見えないほど環境に溶け込み、サイトスペシフィックでありながらどこに住む人にも繋がる何かを喚起し、抽象的でありながら一人ひとりある気づきや感覚をもたらした。枯木又プロジェクト開幕から少し経った頃、来場者の一人がSNSで呟いた。「初めて行く方は驚くような奥まった場所だけど、そういうところこそ芸術祭らしさが詰まっているような。越後妻有は、どんづまり、からきてるものね」。京都市の「どんづまり」と越後妻有の「どんづまり」が繋がった本プロジェクトには、何か濃いものが生まれ育つ土壌があるのではと密かに感じている。

枯木又分校を目掛けて山道を登ってくる来場者が最初に出会うのは、吉野央子による《環の小屋 パラダイス》だ。自然循環をベースとした農業と養鶏を営む「やじべえ」こと山田一家との協働で、吉野が継続的に展開しているプロジェクトである。毎回、ユニークな鶏舎を作り鶏たちを放ってきた吉野は今回、山田氏が営む鶏舎に接続する形で、鶏たちが自由に入出入りできる開口部を設け、広々とした屋外鶏舎を作り上げた。敷地には鶏の休憩用の小屋をいくつか配置し、頭上には三角の旗飾りを渡した。栗の木、ミョウガを植え、木彫の牛や陶器製の大きな卵型オブジェも点在。来場者は作品を鑑賞する

吉岡 恵美子

枯木又プロジェクト 企画・コーディネーション
京都精華大学芸術学部教授

というよりも、その中を走り、登り、休み、食べ、隠れ、鳴き、喧嘩する鶏たちの生き様を目の当たりにする。我々が普段口にする米や卵などの食品の由来や安全性を逆説的に考えさせると同時に、相変わらず暴力と欲望の渦に飲み込まれがちな人間社会へ警鐘を放っているようにも感じられる。

小学校前の道端の太木から隣の空き家のベランダまで渡された約20mのロープに並ぶにぎやかな「洗濯物」。中国出身のみやびは、衣服や下着にかたどった布一枚一枚に絵を描き、洗濯物のように一列に吊るした。衣服は持ち主の体格や個性、好みを表し、その人に寄り添い行動を共にする。汚れて皺だらけになっても、洗われて陽と風を浴びると清潔で気持ち良い状態を取り戻す、「再生」の象徴だ。「洗濯物にはその人のたましいが宿っているように感じる」と語るみやびは、本作を《たましいのかたち》と名付けた。かつては賑わっていた集落の道端で、風に吹かれてひらひらと舞い、時には雨風に翻弄されながら、時折行き交う人を見守る。中国の都市部で育った作家がこの地で経験した自然をもとに、作品《万物成長》も生まれ、校舎1階に設置された。自然の営みと生命のサイクルをテーマとした本作は、人間も含めた「万物」の止まることのない変容と循環を豊かに映し出す。

校庭には今回、内田晴之が2009年より展開している《大地の記憶》が、いつもと少し趣が異なる姿で広がった。作品は内田が2009年にクヌギの種子を円形に植えたところから始まる。雪解け水を張り、代田を作って土づくりを進める間に、クヌギは稲を干す稲架木として使用できるほどに成長。2018年には稲が茂る美しい円形の田が出現した。2022年、内田は車田を休耕田とし、様々な生き物が住むピオトープにした。田には湧水から引いた水が注がれ、トンボ、カエル、

メダカ、ドジョウが顔を出す。生き物を観察しやすいよう田の中央部分までステージが設えられ、来場者が童心に帰り、生き物たちと出会う場となった。展覧会初日とお盆には、内田の作品を舞台として、本学大学院に在籍中の鐵羅佑が新作の舞踏作品を発表。陽が沈み刻々と暗くなる中、大地や草木、風や水、そして農作業を行う人々への畏敬の念を込めた踊りが演じられた。

芳木麻里絵は、体育館を映像とシルクスクリンを組み合わせたインスタレーションで満たした。水を巡る6つの映像が水音とともに暗い空間に浮かび上がる。芳木は、集落で湧き出る水、1年の半分は残る雪、田に張られた水、しとしと降る雨など、枯木又を循環する「水」を通した風景を取材し、撮影。映像が投影されるスクリーンには、透明インクでイメージが幾層にも刷り重ねられ、立体感をもって立ち上がった。芳木は、大きなドラマや出来事ではなく、身近な風景・現象を丁寧に見つめ、移ろい二度と戻らないものと繰り返し訪れるものを包摂した世界観を創出している。会場の奥には集落の住民が大切にしているものをモチーフにした作品も置かれた。物はいつか壊れ、記憶はいつかは薄れ、人はどこかで命を閉じる。その時まだこの地の自然は脈々と息づいているだろうか。思わず作品に手で触れて、この世界の存在を確かめたくなる衝動にとらわれた。

校舎の2階へ続く階段に差し掛かり、オレンジ色の光に気づくところから劉李杰の作品《夕方の校舎》は始まる。実にシンプルな作品で、窓に貼り付けたオレンジ色のフィルムとスピーカーから流れる音源から構成される。劉はこの小学校を卒業した枯木又住民との交流を重ね、歌や音楽を録音し、母国の子供たちの声と組み合わせることで完成。夕方の光で満たされた空っぽの教室に立つと、鉄琴やトラン

ペットの音が流れ出し、中国語で話す子供たちの声が聞こえてくる。先生になりたい。宇宙飛行士になりたい。医者になって人々の病気を治したい。子どもたちの声と夕方の光を浴びて懐かしさに包まれる一方、「将来の夢は平和に暮らすこと」という言葉に接し、当然すぎる願いが叶う保証がないこの世界の現実が頭をよぎり、軽い痛みを覚える。最後に、来場者は劉が用意した小さなオレンジ色のフィルムの断片を持って帰る。時間・記憶・感情を呼び覚ます小さなかけら。

5名の作家たちは彫刻、版画、イラストといった異なる領域の作家であるだけでなく出身も多様で、枯木又滞在中は始終、賑やかで開かれた空気に満ちていた。一方で、今回の開催に至るまでには、新型コロナウイルス感染症拡大による影響を随分と受けた。新潟を調査や制作で滞在する際には、各種自粛・制限のもと行動する不自由さが付きまとい、また、芸術祭の会期が1年延期するという知らせには動揺もした。ウクライナでの戦争の長期化も社会に不安と景気低迷を引き起こし、日本だけでなく世界の多くの人々がうっすらとした挫折感に包まれているのではないだろうか。

それでも2022年の夏はやってきた。地域の方々の協力と温かい支援を受けながら、主催者も作家も皆、手探りでここまで進んできた。このような中、枯木又会場を訪れる来場者には、作品にゆっくりと触れ、自身の感覚や記憶がほぐれ新たな意識が紡がれていくさまを感じてほしい。新鮮な空気と伸びやかな風景を味わってほしい。内田晴之のピオトープに伸びたステージに立ってみよう。枯木又の山間を駆け抜ける風は、みやびの作品と戯れ、吉野の鶏舎の鶏たちを癒す。芳木の作品に映る稲穂を揺らす風と同期し、劉の作品空間に佇む人に何かの気配となって降り注ぐ。そんな想像が広がっていく。



Where Does Resonance Go?: Karekimata and Its Project Artists

We are now in the fourteenth year since volunteers from Kyoto Seika University embarked on the Ex-Karekimata Branch School project. The artists involved in the project from the start are Uchida Haruyuki and Yoshino Ohji. Liu Lijie participated for the second time. Newcomers Yoshiki Marie and Miyabi (Fang Yating's artist name; hereafter, Miyabi) bring the number of artists displaying work this year to five. They were all stimulated by the Karekimata region, which is very different from the surroundings they are accustomed to. They experienced not only the richness of nature, but also its harshness, firsthand. They confronted the past and present realities of the area, imagined what may become of the region and projected what they see as our collective future without reducing their work to mere praises of the place. Some work blends into the environment to such a degree that it was challenging to find. Other work is site-specific, but evokes something universal. A third type of work is abstract, but brings a certain awareness and sensation to each viewer.

Just after the opening of the Karekimata Project, one visitor tweeted through an SNS platform that, "First-time visitors must be surprised at how secluded this location is, but this is exactly the sort of place that stimulates the imagination. The 'tsumari' in the regional name, 'Echigo-Tsumari,' must come from 'don-tsumari' (a cul-de-sac)." It is true that both the Kyoto Seika University campus and the Karekimata Project are tucked into an out-of-the-way corner of Kyoto and of Echigo-Tsumari. I secretly feel enormous growth potential from this project. Something potentially innovative may burst forth thanks to this element of seclusion.

The first thing that visitors coming up the mountain path toward the Karekimata Branch School will encounter is the *Natural Circulation Henhouse - Welcome to paradise* by Yoshino Ohji. This is an ongoing project that Yoshino has been developing in collaboration with the Yamada family. Their farm and poultry-raising business, "Yajibey," works with, and not against, natural cycles. In each recent edition of the Triennale, Yoshino has built a unique chicken coop. This time he created a spacious outdoor one connected to the Yamada's main coop, with openings so the chickens can come and go as they please. Several nesting/roosting structures were placed on the site. Triangular

YOSHIOKA Emiko

Curation and coordination, Karekimata Project
Professor, Faculty of Art, Kyoto Seika University

flags decorate the space over the chickens' heads. Chestnut trees and myoga ginger have been planted. The space features a wooden cow carving and large egg-shaped ceramic objects are scattered here and there. Rather than simply admiring an artwork, visitors may witness the hens running, climbing, resting, eating, hiding, clucking, and fighting amongst themselves. The work stimulates observers to think about the origins and safety of rice, eggs and other familiar foods, while paradoxically, it seems to be a clarion call to humankind --- a species as consumed by violence and desire as ever.

A 20-meter rope clothesline extending from a large tree on the side of the road in front of the elementary school to the balcony of the vacant house next door displays a festive array of "laundry." Miyabi, who hails from China, has painted pictures on pieces of clothing- or underwear-shaped cloth and hung them in a row, like laundry. Clothing represents its owner's physique, personality and preferences. It accompanies and moves with its wearer. Even after becoming soiled and wrinkled, when washed and exposed to the sun and wind, it regains a clean and pleasant state, as though it has been reborn. Miyabi says she feels as if a person's soul resides in his or her laundry, and calls this work, *Form of Soul*. Fluttering in the breeze and sometimes tossed about by wind and rain, this "laundry" on the side of the road of a once-bustling village watches over the occasional passersby. The artist, who grew up in an urban area in China, first experienced nature here at Karekimata. This also inspired her work, *Everything is growing* installed on the first floor of the school building. At its core, this work focuses on the interactions of nature and the cycle of life. It is a rich reflection of the endless transformation and circulation of "anything and everything," including us human beings.

In the schoolyard, Uchida Haruyuki's *Memories of the Earth*, which he has been developing since 2009, took on a slightly different appearance this year. The work began with Uchida planting sawtooth oak seeds in a circle in 2009. While water from melted snow is used to fill a field and the soil is prepared for planting, the sawtooth oaks grow to the point where they can be used as a drying trees for harvested rice plants. In 2018, a beautiful round field appeared, green with rice plants. Now, in 2022, this wheel-shaped field has been turned into a fallow one, complete

with a biotope to attract a variety of creatures. Spring water now feeds into the pond, resulting in the appearance of dragonflies, frogs, killifish, and loaches. A stage has been set up in the center of the paddy field to facilitate creature observation. Visitors take child-like delight in firsthand experience with the wildlife. On the first day of the exhibition and during mid-August when Obon is observed, Tetsura Yu, a Kyoto Seika University graduate student, presented a new butoh dance piece on this platform. As the sun sank and darkness set in, the dancers moved in awe and appreciation of the earth, plants, wind, water, and the people who toil to produce our food.

Yoshiki Marie filled the school gymnasium with an installation, *Precipitation of light*, combining video and silkscreen work. Six images of water float within the darkened space where the sound of water can be heard. Yoshiki investigated and photographed images of water circulating in Karekimata: water bubbling up in the village, snow lingering half the year, water in the rice paddies, and drizzling rain. She printed images layer by layer with transparent ink on a projector screen, creating a three-dimensional effect. Yoshiki carefully observes not major dramas or events, but scenes and phenomena that can be found anywhere, creating a worldview that encompasses the ephemeral things that move on and never return, and the things that come back repeatedly. In the back of the exhibition space, there is a work with motifs of objects cherished by the residents of the village. Eventually, things fall apart, memories fade, and people's lives draw to a close. Will the natural world continue pulsing and breathing? I was overcome by a need to touch the works of art to reassure myself that I was in a real tangible world.

Liu Lijie's work, *School Building in the Sunset*, begins as we approach the stairs leading to the second floor of the school and notice the orange light. It is a very simple work, consisting of an orange film pasted on the window and sounds played from speakers. Interacting with the residents of Karekimata who graduated from this elementary school, Liu was able to record some vocal and instrumental music by an alumna. He combined these with the voices of children from his own country to complete the work's soundscape. Standing in this empty classroom filled with warm-colored evening light, the sounds of xylophones and trumpets

and of children, speaking in Chinese, can be heard: "I want to be a teacher. I want to be an astronaut. I want to become a doctor and cure people of diseases." While the children's voices and the impression of a sunset filled me with nostalgia, the words "My dream for the future is to live in peace" pained me. Why should they be wishing for something that we should be able to take for granted? Worse still, there is no assurance this dream will come true. The recorded sounds of children cease, and visitors leave with a small piece of orange film prepared by Liu. This memento evokes time, memory, and emotion.

These five artists are from a diversity of genres: sculpture, printmaking, and illustration; and from quite different personal backgrounds. They have created a lively and welcoming atmosphere throughout their time in Karekimata. On the other hand, the spread of COVID-19 has had a considerable impact on the artists. When we stayed in Niigata for research and production, we were inconvenienced by various restrictions on our activities and upset when we heard that the 2021 festival would be postponed until this year. With the protracted war in Ukraine has come social unrest and economic stagnation. Many people not only in Japan, but around the world, may have a vague sense that things are not going well.

Time, however, does not stand still; the summer of 2022 has finally arrived. Thanks to the cooperation and warm support of the local community, the organizers and artists have overcome all manner of struggles and managed to meet exhibition deadlines. We hope that visitors will take the time to experience the work at a leisurely pace, disentangle their senses and memories, and allow a new consciousness to emerge. We also hope they will appreciate the fresh air, unhurried landscape and creatures cohabiting our world by taking the time to stand on the stage that reaches out over Uchida's biotope. I imagine that as the wind rushes through the mountains of Karekimata, plays with Miyabi's work, soothes the chickens in Yoshino's chicken coops and rustles the ears of rice reflected in the pond in Yoshiki's work, it whispers to the people standing in Liu's installation. A resonance forms among the work, sending out waves of imagination, which ripple out and shower down. This is one ever-expanding effect of the Karekimata Project.

作家略歴

内田 晴之

<p>1952年 静岡県生まれ</p>
<p>1976年 京都精華短期大学立体的造形専攻科卒業</p>
<p>現在、京都精華大学芸術学部教員。</p>

主な個展に、「Sculpture Survey 2014」(2014、ゴンボックギャラリー／パース オーストラリア)、「fold and new 内田晴之展」(2013、アーツスペース感／京都)。主なグループ展に、「Sculpture by the Sea Cottesloe」(2022／2020／2018／2015／2012／2010、パース オーストラリア)、「瀬戸内国際芸術祭」(2022／2019／2016／2013／2010、香川)、「集めた!日本の前衛－山村徳太郎の眼 山村コレクション展(2019、兵庫県立美術館)、「大地の芸術祭 越後妻有アートトリエンナーレ」(2018／2015／2012／2009、新潟)、「Sculpture for Clyde 2018」(2018、Willinga Park／オーストラリア)、「高見島－京都：日常の果て」(2017、京都精華大学ギャラリーフーロール)、「Sculpture by the Sea Bondi」(2017／2015／2012／2010、シドニー オーストラリア)、「OPEN FIELD-SEOUL KYOTO」(2015、弘益大学美術館／ソウル 韓国)、「第17回現代日本彫刻展」(1997、宇部市常盤公園／山口)。

みやび(方 雅婷)

<p>1997年 中国安徽省生まれ</p>
<p>2018年 中国中央美術学院アニメーション専攻卒業</p>
<p>2021年 京都精華大学大学院デザイン研究科博士前期課程イラスト専攻修了</p>
<p>現在、京都精華大学デザイン学部イラスト学科助手</p>

主な個展に、「なくなった部屋へ」(2021、Kusakabe Gallery／京都)、「世界が飛び出す!」(2020、Kusakabe Gallery／京都)。主なグループ展に、「仮説鳥類図鑑」(2022、ギャラリーえがく／京都)、「羽ばたく」(2021、ガレリア円町／京都)、「第11回 贈り物展」(2021、ギャラリー恵風／京都)、「京都精華大学展 2021卒業・修了発表展」(2021、京都精華大学)、「第10回 贈り物展」(2020、ギャラリー恵風／京都)、「京都精華大学大学院1年生研究制作展」(2020、京都精華大学ギャラリーフーロール)、「BORDER! 2019」(2019、みやこめっせ／京都)、「中央美術学院卒業展 2018」(2018、中央美術学院／北京 中国)。

芳木 麻里絵

<p>1982年 鹿児島県生まれ</p>
<p>2006年 京都精華大学芸術学部造形学科版画コース卒業</p>
<p>2008年 京都市立芸術大学美術研究科修士課程修了</p>

主な個展に、「星をみる」(2022、SAI Gallery／大阪)、「Precipitation」(2021、私立大室美術館／三重)、「fond de robe-内にある装飾-」(2020、ワコールスタディホール京都ギャラリー)、個展(2019／2017、SAI Gallery／大阪)、「折出する光」(2019、森義町現代美術館／岡山)。主なグループ展に、「フロム・ジ・エッジー80年代鹿児島生まれの作家たち」(鹿児島市立美術館)、「姫路市民美術塾 コレクションと対話する Surface is…」(2018、姫路市民ギャラリー特別展示室／兵庫)、「高見島－京都：日常の果て」*(2017、京都精華大学ギャラリーフーロール)、「MESSAGE 2017 南九州の現代作家たち」(2017、都城市立美術館／宮崎)、「VOCA展 2016 現代美術の展望－新しい平面の作家たち」(2016、上野の森美術館／東京)、「京都精華大学卒業生ファイル 2016－未来の問い」(2016、京都精華大学ギャラリーフーロール)、「瀬戸内国際芸術祭」*(2016、香川)。*APP ARTS STUDIOとして

Biographies

UCHIDA Haruyuki

<p>Born in Shizuoka in 1952.</p>
<p>Graduated from Kyoto Seika Junior College, Sculpture major, in 1976.</p>
<p>Professor, Faculty of Art, Kyoto Seika University.</p>

Major solo exhibitions: “Sculpture Survey 2014” (2014, Gombok Gallery, Perth, Australia), “old and new: Haruyuki Uchida, Art Space Kan, Kyoto). Major group exhibitions: “Sculpture by the Sea Cottesloe” (2022/2020/2018/2015/2012/2010, Perth, Australia), Setouchi Triennale (2022/2019/2016/2013/2010, Kagawa), “The Yamamura Collection: Gutai and the Japanese Avant-Garde 1950s-1980s” (2019, Hyogo Prefectural Museum of Art), Echigo-Tsumari Art Triennale (2018/2015/2012/2009, Niigata), “Sculpture for Clyde” (2018, Willinga Park, Australia), “Takamijima-Kyoto: On the Far Side of Daily Life” (2017, Gallery Fleur, Kyoto Seika University), “Sculpture by the Sea Bondi” (2017/2015/2012/2010, Sydney, Australia), “OPEN FIELD-SEOUL KYOTO” (2015, Hongik University Museum, Seoul, Korea), The 17th Contemporary Japan Sculpture Exhibition (1997, Yamaguchi).

Miyabi (FANG Yating)

<p>Born in Anhui province, China, in 1997.</p>
<p>Graduated from Central Academy of Fine Arts, in Animation, in 2018.</p>
<p>M.A. in Illustration, Kyoto Seika University, in 2021.</p>
<p>Research Assistant, Department of Illustration, Faculty of Design, Kyoto Seika University.</p>

Major solo exhibitions: “To my room that doesn't exist anymore” (2021, Kusakabe Gallery, Kyoto), “The world is popping out” (2020, Kusakabe Gallery, Kyoto). Major group exhibitions: “Hypothetical Bird Guide” (2022, Gallery Egaku, Kyoto), “Habataku” (2021, Galleria Enmachi, Kyoto), “11th Edition: The Gift” (2020, Gallery Kei-fu, Kyoto), “Kyoto Seika University Graduate Schools Master Degree Exhibition” (2021, Kyoto Seika University), “10th Edition: The Gift” (2020, Gallery Kei-fu, Kyoto), “Kyoto Seika University, Graduate Schools 1st year Exhibition” (2020, Gallery Fleur, Kyoto Seika University), “BORDER! 2019” (2019, Miyako Messe, Kyoto), “Graduation Exhibition 2018” (2018, Central Academy of Fine Arts, Beijing, China).

YOSHIKI Marie

<p>Born in Kagoshima in 1982.</p>
<p>B.A. in Printmaking, Faculty of Art, Kyoto Seika University, in 2006.</p>
<p>M.A. in Printmaking, Kyoto City University of Arts, in 2008.</p>

Major solo exhibitions: “Observing stars” (2022, SAI Gallery, Osaka), “Precipitation” (2021, Omuro Museum, Mie), “decoration inside: fond de robe” (2020, Wacoal Study Hall Kyoto), solo exhibition (2019/2017, SAI Gallery, Osaka), “Precipitation” (2019, Nagi Museum of Contemporary Art, Okayama). Major group exhibitions: “From the Edge” (2021, Kagoshima City Museum of Art), “Dialogue with Collection: Surface is…” (2018, The Himeji City People Plaza Gallery, Hyogo), “Takamijima-Kyoto: On the Far Side of Daily Life” (2017, Gallery Fleur, Kyoto Seika University), “MESSAGE 2017: Contemporary Artists from South Kyushu” (2017,Miyakonojo City Museum of Art, Miyazaki), VOCA: The Vision of Contemporary Art 2016” (2016, The Ueno Royal Museum, Tokyo), “Graduates File 2016: Question of the Future” (2016, Gallery Fleur, Kyoto Seika University), Setouchi Triennale* (2016, Kagawa). *as APP ARTS STUDIO

吉野 央子

<p>1964年 鹿児島県生まれ</p>
<p>1989年 京都精華大学美術学部造形学科立体的造形分野卒業</p>
<p>現在、京都精華大学芸術学部教授</p>

主な個展に、「三越伊勢丹×瀬戸内国際芸術祭コラボエキシビジョン」(2016、伊勢丹新宿店／東京)、「吉野央子作品展」(2014、GALLERY SUZUKI／京都)、「吉野央子作品展 遥か彼方から」(2010、GALLERY SUZUKI／京都)。主なグループ展に、「千客万来一人と魚、道と繋がりと 吉野央子・鈴木健太郎」(2021、DELTA／KYOTOGRAPHIE Permanent Space／京都)、「大地の芸術祭 越後妻有アートトリエンナーレ」(2018／2015／2009、新潟)、「奥能登国際芸術祭」(2017、石川県珠洲市)、「Untitled 2016 MORI TAIZO, OHJI YOSHINO, KIM HANA, JUNE LEE, JEONG JIN GAB」(2016、Choi Jung Ah Gallery /ソウル 韓国)、「OAP彫刻の小径 2015 外磯秀紹+吉野央子展」(2015、天満橋 OAP公開緑地内／大阪)、「OPEN FIELD-SEOUL KYOTO」(2015、弘益大学美術館／ソウル 韓国)、「瀬戸内国際芸術祭」(2013、香川)、「ゴヤン市彫刻シンポジウム」(2013、ゴヤン 韓国)。

劉 李杰

<p>1989年 中国浙江省宁波市生まれ</p>
<p>2012年 湖北美術学院芸術学部版画コース卒業</p>
<p>2017年 京都精華大学大学院芸術研究科博士前期課程芸術専攻(版画コース)修了</p>
<p>2020年 京都精華大学大学院芸術研究科博士後期課程芸術専攻満期退学</p>

主な個展に、「9日間雨が降り続けた」(2021、京都精華大学サテライトスペースDemachi)、「Another Garden」(2020、ギャラリー恵風／京都)、「IMPRESSION」(2018、117芸術センター／寧波 中国)。主なグループ展に「ARTISTS’ FAIR KYOTO 2020」(2020、京都文化博物館別館)、「Festival del Libro de Artista 2020」(Sant Jordi／バルセロナ スペイン)、「第31回今立現代美術紙展 春展」(2019、いまだて美術館／福井)、「大地の芸術祭 越後妻有アートトリエンナーレ」(2018、新潟)、「書物の感覚」(2018、京都精華大学ギャラリーフーロール)、「Stone Letter Project」(2017、宝塚大学Gallery TRI-ANGLE／兵庫)、「京都精華大学大学院修了制作展」(2017、京都市立美術館別館)、「Art book in China-abc／f展」(2016、上海民生美術館／中国)、「WORK IN PROGRESS 2015 反響定位」(2015、堀川団地／京都)、「第40回全国大版画展」(2015、町田市立国際版画美術館／東京)。

YOSHINO Ohji

<p>Born in Kagoshima in 1964.</p>
<p>B.A. in Sculpture, Faculty of Art, Kyoto Seika University, in 1989.</p>
<p>Professor, Faculty of Art, Kyoto Seika University.</p>

Major solo exhibitions: “Setouchi Triennale 2016×Isetan Mitsukoshi Collaborative Exhibition” (2016, Isetan Shinjuku, Tokyo), solo exhibition (2014, Gallery Suzuki, Kyoto), solo exhibition (2010, Gallery Suzuki, Kyoto). Major group exhibitions: “A Thousand Guests, a Million Fish: People, the Sea, and the Road Between” (2021, DELTA/ KYOTOGRAPHIE Permanent Space, Kyoto), Echigo-Tsumari Art Triennale (2018/2015/2009, Karekimata, Niigata), Oku-Noto Triennale (2017, Suzu, Ishikawa), “Untitled 2016 MORI TAIZO, OHJI YOSHINO, KIM HANA, JUNE LEE, JEONG JIN GAB” (2016, Choi Jung Ah Gallery, Seoul, Korea), “OAP Sculpture Path: Hidetsugu Tonoiso + Ohji Yoshino” (2015, OAP Tower Public Park, Osaka), “OPEN FIELD-SEOUL KYOTO” (2015, Hongik University Museum, Seoul, Korea), Setouchi Triennale (2013, Kagawa), “Goyang International Sculpture Symposium” (2013, Goyang, Korea).

LIU Lijie

<p>Born in Zhejiang province, China, in 1989.</p>
<p>BFA, Department of Printmaking, Hubei Institute of Fine Arts, in 2012.</p>
<p>M.A. in Printmaking, Kyoto Seika University, in 2017.</p>
<p>Completed the doctoral coursework in 2020 at the Graduate School of Art, Kyoto Seika University, without obtaining a degree.</p>

Major solo exhibitions: “It continued raining for 9 days” (2021, Kyoto Seika University Satellite Space Demachi), “Another Garden” (2020, Gallery Kei-fu, Kyoto), “IMPRESSION” (2018, 117 Art Center, Zhejiang, China). Major group exhibitions: “ARTISTS’ FAIR KYOTO 2020” (2020, The Museum of Kyoto Annex), “Festival del Libro de Artista 2020” (2020, Sant Jordi, Barelona, Spain), “Imadate Art Field Spring” (2019, Imadate Art Hall, Fukui), “Echigo-Tsumari Art Triennale” (2018, Niigata), “Sensation of Books” (2018, Gallery Fleur, Kyoto Seika University), “Stone Letter Project” (2017, Gallery TRI-ANGLE, Takarazuka University, Hyogo), “Kyoto Seika University Graduate Schools Master Degree Exhibition” (2017, Kyoto Municipal Museum Annex), “Art book in China –abc/f” (2016, Shanghai Minsheng Art Museum, Shanghai, China), “Ecolocation: WORK IN PROGRESS 2015” (2015 Horikawa Apartment, Kyoto), “40th Annual Exhibition of the Japan Society of Printmaking” (2015, Machida City Museum of Graphic Arts, Tokyo).



謝辞 Acknowledgments

本プロジェクト実施にあたり、大地の芸術祭実行委員会、NPO法人 越後妻有里山協働機構を始め、作品準備段階から会期中の開閉場までお世話になりました枯木又の皆さま、来場者対応にご尽力いただきましたこへび隊の皆さま、ご協力を賜りました下記の方々にご心より御礼申し上げます。

We would like to express our deepest gratitude to the Echigo-Tsumari Art Triennale Executive Committee, NPO Echigo-Tsumari Satoyama Collaborative Organization, residents of Karekimata who helped us from the preparation phase and managed daily operations during the exhibition, Kohebi-tai supporters who were in charge of welcoming the guests at Karekimata, and to all those who contributed to the realization of the exhibition.

吾郷 佳奈	AGO Kana
阿部 広志	ABE Hiroshi
阿部 三代継	ABE Miyotsugu
岡村 一成	OKAMURA Issei
グエン ホアン イエン	NGUYEN Hoang Yen
近藤 未来	KONDO Mirai
近藤 洋子	KONDO Yoko
ウスビ・サコ	Oussouby SACKO
レベッカ・ジェニソン	Rebecca JENNISON
高畑 紗依	TAKAHATA Sae
武田 虹羽	TAKEDA Nijiha
当重 茜	TOUJUH Akane
倪 翊玲	NI Yiling
羽鳥 めぐみ	HATORI Megumi
春川 輝昭	HARUKAWA Teruaki
平岡 真生	HIRAOKA Mao
布藤 喜帆	FUTO Yoshiho
宮下 ゆり	MIYASHITA Yuri
森本 菜南	MORIMOTO Nana
山田 幸太郎	YAMADA Kotaro
山田 栄	YAMADA Sakae
山田 幸子	YAMADA Sachiko
山田 七栄	YAMADA Nanae
吉村 聡浩	YOSHIMURA Toshihiro
和田 萌杏	WADA Moa
京都精華大学	Kyoto Seika University
とりふね舞踏舎	Torifune Butoh-sha

(敬称略・姓の五十音順)



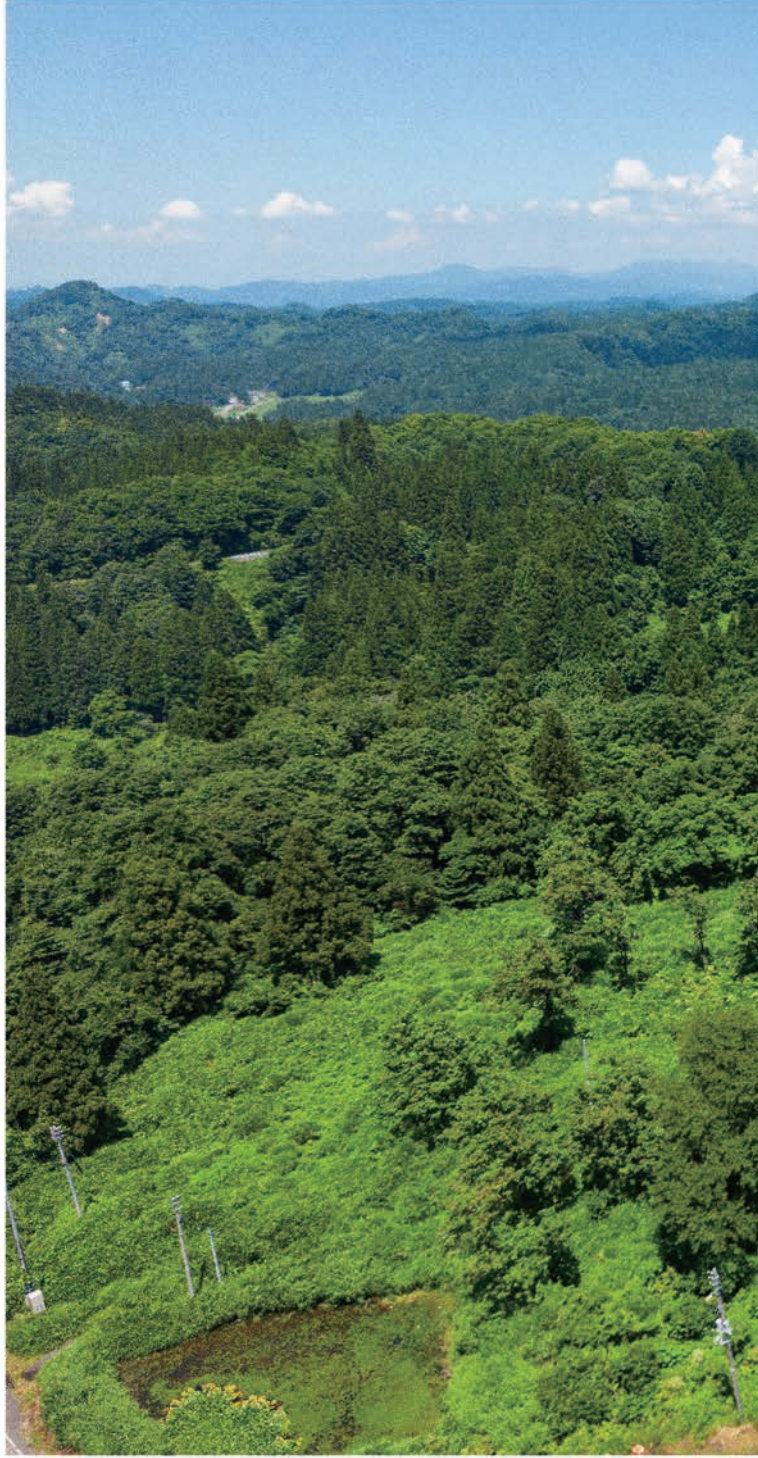
越後妻有 大地の芸術祭 2022 枯木又プロジェクトブック

編集	吉岡 恵美子
写真	花戸 麻衣
翻訳	ワンダ・ミヤタ(p.4上、7、11、15、19、23、30、31) ケイトリン・コーカー(p.4下)
デザイン	花戸 麻衣
発行	京都精華大学 枯木又プロジェクト実行委員会
発行日	2022年8月31日

Echigo-Tsumari Art Triennale 2022 Karekimata Project Book

Edit	YOSHIOKA Emiko
Photograph	HANATO Mai
Translation	Wanda MIYATA (p.4 above,7,11,15,19,23,30,31) Caitlin COKER (p.4 below)
Design	HANATO Mai

Kyoto Seika University,
Karekimata Project Executive Committee
Published on August 31, 2022



京都精華大学 枯木又プロジェクト実行委員会